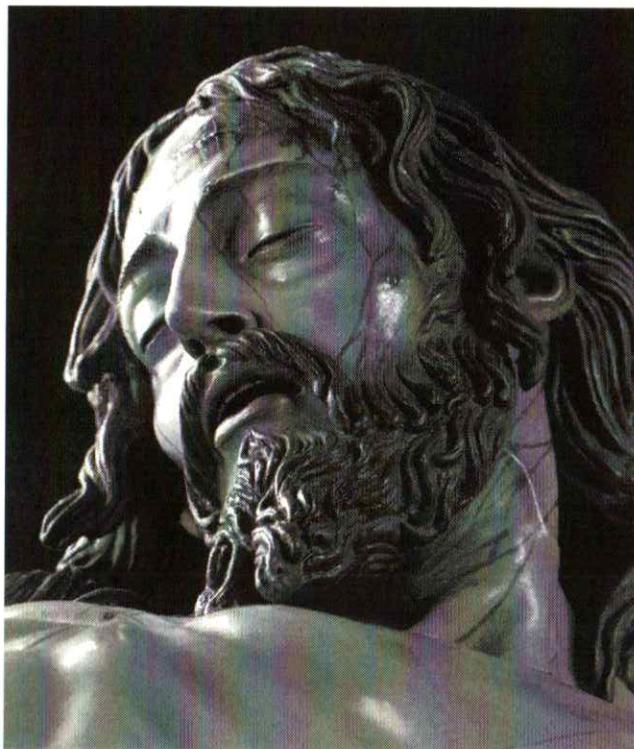


## « Miserere Mei Deus »



« Miserere mei, Deus,  
Secundum magnam  
Misericórdiam tuam.

Et secundum multitudinem  
Misericordiarum tuarum.  
Dele iniquitatem meam.

Amplius lava me  
Ab iniquitate mea:  
Et a peccato meo munda me.

Quóniam iniquitatem meam.  
Ego cognosco: et peccatum  
Meum contra me est semper.

Tibi solit peccávit, et malum coram  
Te feci: ut iustificéris in sermónibus  
Tuis, et vincas cum iudicáris.

Ecce enim in iniquitatibus  
Conceptus sum: et in peccatis  
Concépit me mater mea.

Ecce enim veritatem dilexisti:  
Incerta et occulta sapientiae  
Tuae manifestásti mihi.

Aspérges me hyssópo, et  
Mundábor: lavábis me,  
Et super nivem dealbábor.

Auditui meo dabis  
Gáudium et laetitiam: et  
Exsultábunt ossa humiliáta.

Avérte fáciem tuam a  
Peccatis meis: et omnes  
Iniquitátes meas dele. »

### (Traducción)

Misericordia, Dios mío, por  
Tu bondad, por tu inmensa  
Misericordia borra mi culpa.

Lava del todo  
Mi delito y  
Limpia mi pecado.

Pues yo reconozco  
Mi culpa, tengo siempre  
Presente mi pecado.

Contra ti, contra ti  
Sólo pequé, cometí la  
Maldad que aborreces.

En la sentencia tendrás  
Razón, en el juicio  
Resultarás inocente.

Mira, en la culpa nació,  
Pecado me concibió  
Mi madre.

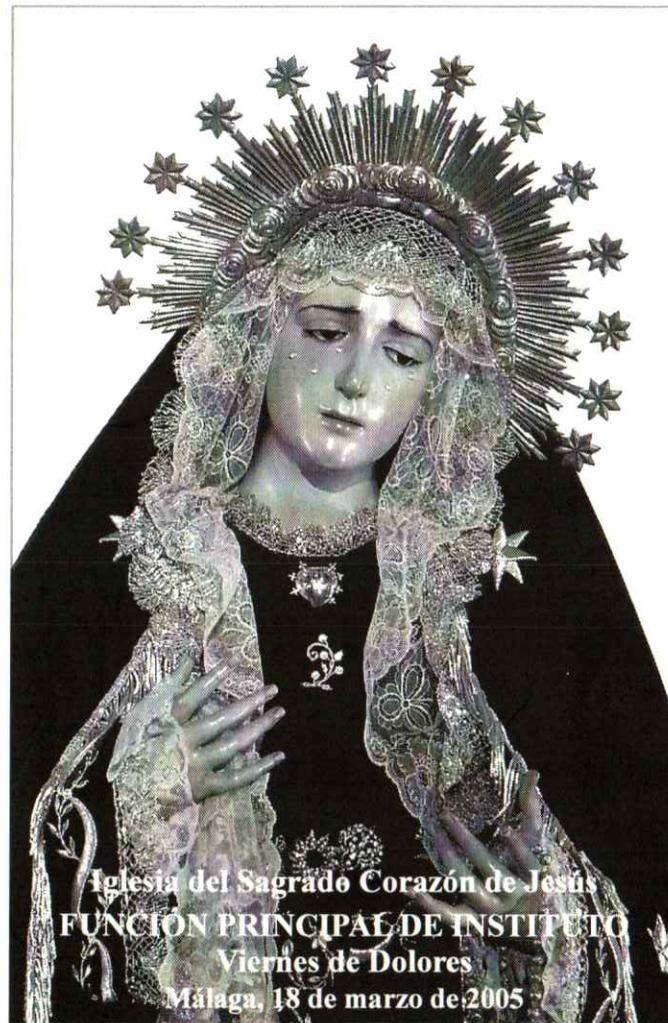
Te gusta un corazón  
Sincero y en mi interior  
Me inculcas sabiduría.

Rocíame con el hisopo:  
Quedaré limpio; lávame:  
Quedaré blanco como la nieve.

Hazme oír el gozo y  
La alegría, que se alegren  
Los huesos quebrantados.

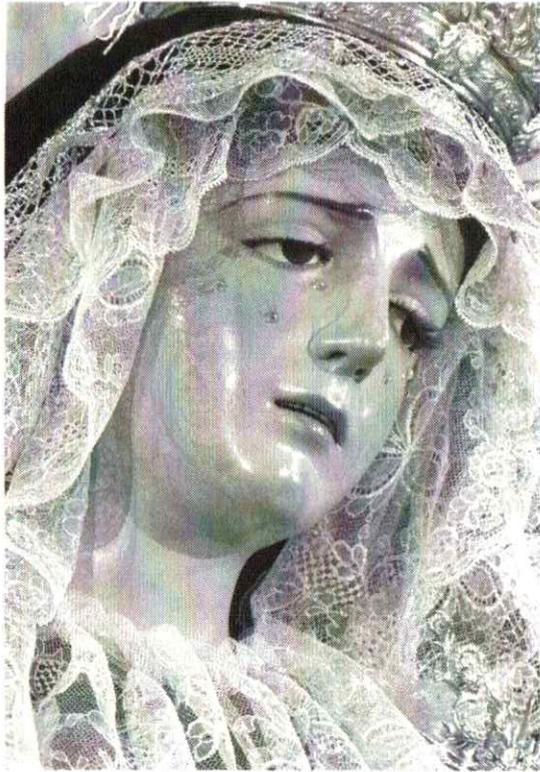
Aparta de mi pecado  
Tu vista, borra  
En mí toda culpa.

Muy Antigua, Venerable y Pontificia Archicofradía Sacramental  
de Nazarenos del Santísimo Cristo de la Redención y  
Nuestra Señora de los Dolores  
(Parroquia de San Juan Bautista)



Iglesia del Sagrado Corazón de Jesús  
**FUNCIÓN PRINCIPAL DE INSTIPELO**  
Viernes de Dolores  
Málaga, 18 de marzo de 2005

**MISA SOLEMNE**, oficiada por el Muy Illre. y Rvdo. P. D. Francisco Parrilla  
Gómez (Hermano de la Archicofradía y Canónigo de la S.I.C.B. de Málaga).  
**CANTO DEL «STABAT MATER» A NTRA. SRA. DE LOS DOLORES**  
**BESAPIES AL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN**, con el **CANTO**  
**DEL «MISERERE MEI DEUS».**



***Cantos para  
la  
celebración  
de la  
SOLEMNE  
FUNCIÓN  
RELIGIOSA***

Coro Vocal  
**«Corpus Christi»**  
dirigido por  
**Luis Alberto Campos**

**SANTA MISA:**

**Entrada:** A la hora nona, *Luis Alberto Campos.*  
**Gradual:** Tanto amó Dios, *Luis Alberto Campos.*  
**Ofrendas:** Ave María, *Jacob Arcadelt (siglo XVI).*  
**Santo:** *Tomás Aragüés.*  
**Cordero de Dios:** *Tomás Aragüés.*  
**Comunión:** *Ubi Caritas, Maurice Duruflé.*

**A NTRA SRA. DE LOS DOLORES:**

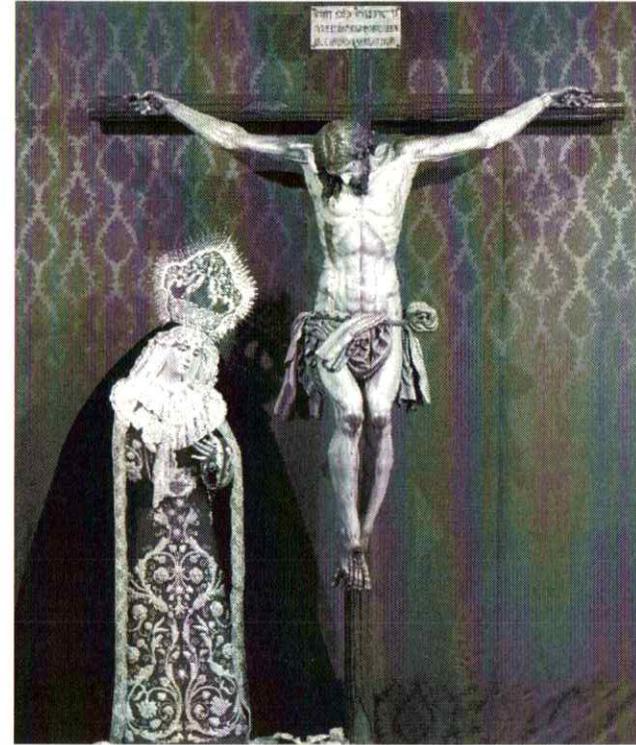
« **Stabat Mater Dolorosa** » (*Luis Alberto Campos*).

**AL STMO. CRISTO DE LA REDENCIÓN:**

« **Miserére Mei Deus** » (Salmo 50), (*Gregoriano*).

**« Stabat Mater Dolorosa »**

(Traducción)



La Madre dolorosa estaba  
Junto a la cruz y lloraba  
Mientras el Hijo pendía.

Cuya alma triste y llorosa,  
Traspasada y dolorosa,  
Fiero cuchillo tenía.

¡Oh, cuán triste y afligida  
Se vió la Madre escogida,  
De tantos tormentos llena,

Cuando triste contemplaba  
Y dolorosa miraba  
Del Hijo amado la pena!

Y ¿cuál hombre no llorara  
Si a la Madre contemplara  
De Cristo en tanto dolor ?

*« Stabat Mater Dolorosa,  
Iuxta crucem lacrimosa  
Dum pendébat Filius.*

*Quis non posset contristári  
Christi Matrem contemplári  
Doléntem cum Filio ?*

Y ¿quién no se entristeciera,  
Piadosa Madre, si os viera  
Sujeta a tanto rigor?

*Cuius ánimam geméntem  
Contristátam, et doléntem  
Pertransívit gládus.*

*Pro peccatis suae gentis  
Vidit lesum in torméntis  
Et flagélis subditum.*

Por los pecados del mundo  
Vió a Jesús en tan profundo  
tormento la dulce Madre

*0 quam tristis et afflicta  
Fuit illa benedicta  
Mater Unigéniti.*

*Vidit suum dulcem natum  
Moriendo desotum,  
Dum emisit spíritum.*

Y muriendo al Hijo amado  
que rindió desamparado  
el espíritu a su Padre.

*Quae maerébat et dolebat  
Pia Mater dum vidébat  
Nati poenas íncliti*

*Eia Mater fons amóris,  
Me sentire vim dolóris  
Fac ut tecum lúgean.*

¡Oh Madre, fuente de amor,  
hazme sentir tu dolor  
para que lllore contigo!

*Quis est homo qui non fleret  
Matrem Christi si vidéret  
In tanto suplicio ?*

*Fae ut árdeat cor meum  
In amándo Christum Deum,  
Ut sibi compláceam. »*

Y que por mi Cristo amado  
mi corazón abrasado  
más viva en Él que conmigo.